



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO

VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN, VINCULACIÓN Y POSGRADO

DIRECCIÓN DE POSGRADO

**TRABAJO DE GRADUACION PREVIO LA OBTENCION DEL GRADO DE
MAGISTER EN PEDAGOGÍA MENCIÓN DOCENCIA INTERCULTURAL**

ARTÍCULO CIENTÍFICO

TEMA:

LA COMUNICACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA PARA EL FORTALECIMIENTO DE
LA INTERCULTURALIDAD DE EDUCACIÓN BÁSICA SUPERIOR.

AUTORA: FANNY YANTALEMA MOROCHO

TUTOR: MGS. RICARDO YUMI

RESUMEN

La presente investigación tuvo como objetivo el mejorar la comunicación sociolingüística para el fortalecimiento de la interculturalidad, trabajo que se cumplió con 86 estudiantes de octavo año de educación básica de la unidad educativa Velasco Ibarra ubicada en cantón Guamote, para corregir las dificultades de la expresión oral y escrita kichwa-castellano la lengua kichwa y el castellano es un vínculo de la comunicación oral y escrita, mediante el uso de las dos lenguas podemos mejorar conocimientos, habilidades y valores del modo de vivir de cada cultura, por lo tanto merece prioridad importancia su uso de autoridades, docentes, estudiantes y padres de familia. a pesar de existir investigaciones lingüísticas del kichwa y castellano, no se conoce una investigación igual

que de tratamiento en la unidad educativa Velasco Ibarra del cantón Guamote, por lo que este trabajo de investigación mediante la aplicación de estrategias didácticas pretende mejorar la interferencia lingüística y los vulgarismos, en busca de una comunicación léxica adecuada, recomendando a los educadores desde el nivel inicial, general básica y bachillerato apliquen esta propuesta, ya que es de gran utilidad en el proceso enseñanza aprendizaje de los estudiantes. Según el método utilizado en la investigación es no experimental, aplicada, descriptiva y cualitativa, se trabajó con el método deductivo, entre las técnicas que se utilizó fue la encuesta y la observación, y entre los instrumentos se manejó las fichas y la prueba de base estructurada. La enseñanza de aprender a aprehender del léxico en castellano y kichwa es de gran interés pues se constituye en uno de los pilares fundamentales de la comunicación tanto oral como escrita. El léxico uno de los elementos fundamentales para la comprensión del texto, sea este texto escrito u oral, como también para su producción se convierte en uno de los tópicos más importantes a desarrollarse en el aula por los docentes.

Palabras clave: Comunicación sociolingüística, fortalecimiento, interculturalidad

SUMMARY

The present investigation had as objective to improve the linguistic communication for the strengthening of the interculturality, work that was fulfilled with 86 students of 8th Year of Basic Education Educational Unit Velasco Ibarra of the located in the Guamote canton, to correct the difficulties of the oral expression and written Kichwa-Spanish. The research is not experimental, applied, descriptive and qualitative, we worked with the deductive method. Among the techniques that were used was the survey and observation, and between the instruments the cards and the structured base test were handled. It was concluded that strategies to improve linguistic interference and vulgarisms in search of adequate lexical communication are required, so it is

recommended to educators from the initial level, general basic and baccalaureate apply this proposal, as it is very useful in the teaching-learning process of the students.

Keywords: Sociolinguistic communication, strengthening, interculturality.

INTRODUCCIÓN

La presente investigación constituye un apoyo educativo para los estudiantes, ya que se ha evidenciado problemas de: Vulgarismo; mal uso en la pronunciación de las vocales kichwa (a, i, u), castellano (a, e, i, o, u), inciden en la estructuración de las palabras y las frases, produciéndose la interferencia lingüística en el perfeccionamiento de la lengua oral y escrita del kichwa y el castellano; Dificultades en la expresión escrita; Expresión oral limitada, Entre las causa encontradas podemos mencionar: Desconfianza docentes-estudiantes; estudiantes provenientes de las comunidades; mezcla del kichwa – castellano produciéndose el Kichwañol; Docentes no corrigen expresión socio lingüística. Estos problemas lingüísticos se dan a nivel del mundo, a nivel latinoamericano, nuestro país, el cantón Guamote en la institución educativa a nivel de aula. Entonces toda la comunidad lingüística desarrolla la manera de hablar caracterizado por su entonación, pronunciación de sonidos y formas gramaticales usadas diariamente.

Por tanto, la necesidad de: Buscar apoyo educativo para los estudiantes con problemas en la pronunciación, lenguaje oral y escrito. Desarrollar las destrezas lingüísticas de la lengua castellano y kichwa. Desarrollo de ejercicios prácticos del vulgarismo y la interferencia lingüística. Innovación pedagógica que se sustente las estrategias de la comunicación sociolingüística. Desarrollar normas culturales y elementos lingüísticos del idioma castellano y kichwa hablada, como: pronunciación, articulación, concordancia, omisión de preposiciones, entonación de sonidos. El desarrollo de ejercicios prácticos del vulgarismo y la interferencia lingüística, permita el mejoramiento de la comunicación sociolingüística de las normas culturales y elementos

lingüísticos del idioma castellano y kichwa hablada, como: pronunciación, articulación, concordancia, omisión de preposiciones, entonación de sonidos, confusión vocálica, y consonántica, vulgarismos, significado de palabras, estructuración morfosintáctica y prestamos dialecticos, permite estimular la imaginación y creatividad, para superar los casos de interferencia lingüística que dificulta la comprensión y expresión oral y escrita castellano-kichwa, a fin de que la comunicación sea efectiva en cualquier contexto social.

Artículo. *“Dinámicas culturales y lealtad lingüística entre quechua y castellano en la región andina (Teresa valiente y Cristina Villarari)”*.

Según las dinámicas culturales y lealtad lingüística entre el quechua y castellano en la región andina, tomando en cuenta la expresión de estas dos mentoras que señalan a la lengua más que instrumentos y sistemas de comunicación, recalcan que cada lengua es portadora de los significados sociales en los diferentes espacios en las que se las utiliza entre los cuales se puede enunciar entre otras, las experiencias de sí mismas, fluctuaciones migratorias, posición económica, políticas y sociales.

De tal manera que en el mundo existe aproximada un promedio de 6000 leguas los mismos que se encuentran distribuidos conforme a los países de origen. Desde el siglo XVI el castellano es la lengua oficial de la comunicación sin embargo en el periodo colonial donde existía una clara política de lenguas el cual tenía una orientación catequizada hacia los indios dentro del territorio castellano, pero más adelante sin invalidar esta política de castellanización se reconoce al quechua para la práctica de la catequización, de ahí que el prestigio ganado del quechua permanece hasta la actualidad por debajo del castellano, el cual es considerado como la lengua de los conquistadores. De esta manera a partir de los años de 1930, la política educacional en el caso del Perú que reconoce la necesidad de utilizar las lengua indígena como instrumento sostenible para la enseñanza del idioma castellano.

En los países andinos sudamericanos como Ecuador, Perú y Bolivia son regiones multilingües y pluriculturales quienes sostienen una metodología de enseñanza en ciertos sectores en dos lenguas, la originaria y el castellano se podría decir a lo largo de la primaria y parte de la educación secundaria, en esta metodología juegan un papel muy importante los movimientos sociales indígenas quienes promueven e influyen en la políticas públicas tomando en cuenta los orígenes de las culturas de cada país o región de tal manera que en la actualidad se reconocen las lenguas originarias como idiomas oficiales en los países andinos.

La comprensión de las funciones y el valor social de las lenguas tiene que ver mucho con la importancia de la revisión de fuentes y vocabularios de la misma manera el entender las actitudes al momento de su uso en la actualidad. Por lo general los vocabularios indican la complejidad de los significados por lo que los contextos de uso se transforma en un simple significado de la dinámica cultural, intercultural e intracultural, se debería tomar en cuenta para futuras investigaciones influencias concordantes de los dos idiomas para poder identificar el porqué de su existencia, evolución expansión u desuso de los mismos partiendo de los propios habitantes para que de tal forma el quechua y el castellano tengan un hilo conductor a través de diferentes espacios en la vida cotidiana de las realidades locales así como en la comunicación intergeneracional porque existe una gran necesidad de profundización en el tema lingüístico para poder enriquecer el conocimiento de las lenguas.

Esta investigación, se caracteriza por ser un tema de innovación pedagógica didáctica metodológica intercultural, que se encuentra sustentada en estrategias de la comunicación sociolingüística, y tiene el objetivo de mejorar la interferencia lingüística en la comunicación sociolingüística para el fortalecimiento de la interculturalidad de los estudiantes de Educación Básica de la unidad educativa Velasco Ibarra del cantón

Guamote. Desarrollar estrategias de la comunicación sociolingüística, con actividades prácticas de expresión oral y escrita kichwa-castellano, para corregir los problemas de vulgarismo e interferencia lingüística.

Aplicar ejercicios prácticos de la comunicación sociolingüística por medio de las normas culturales, para mejorar el aprendizaje de los estudiantes de educación básica superior.

METODOLOGÍA

Diseño de la investigación

La investigación es cualitativa por el procedimiento metodológico que utiliza palabras, textos, discursos, dibujos, gráficos e imágenes para construir un conocimiento de la realidad social, en un proceso de conquista-construcción-comprobación teórica desde una perspectiva holística, pues se trata de comprender el conjunto de léxico que utilizan los estudiantes en la comunicación sociolingüística.

La perspectiva cualitativa de la investigación entonces intenta acercarse a la realidad social a partir de la utilización de datos no cuantitativos.

Tipo de investigación

La investigación es de tipo etnografía porque estudia las cualidades y características del objeto de estudio mediante la observación participante como método de trabajo.

Se traduce etimológicamente como estudio de las etnias y significa el análisis del modo de vida de un grupo de individuos con características comunes, mediante la observación y descripción de lo que la gente hace, cómo se comportan y cómo interactúan entre sí, para describir sus creencias, valores, motivaciones, perspectivas y cómo éstos pueden variar en diferentes momentos y circunstancias. Podríamos decir que describe las múltiples formas de vida de los seres humanos.

Además, es de tipo Participativa porque se trata de una actividad que combina la forma de interrelacionar la investigación y las acciones en un determinado campo seleccionado por el investigador, con la participación de los sujetos investigados. El fin último de este tipo de investigación es la búsqueda de cambios en la comunidad o población para mejorar sus condiciones de vida.

Métodos de Investigación

El método de investigación cualitativa es la recogida de información basada en la observación de comportamientos para la posterior interpretación de significados.

La investigación se establece en el método científico de las Ciencias Sociales.

Corresponde a un estudio etnográfico, recoge una visión global del lenguaje y comunicación entorno a la cultura, estudiado desde distintos puntos de vista: un punto de vista interno de los estudiantes y una perspectiva externa, analizada desde artículos de expertos, es decir, la interpretación del propio investigador, que en suma puede mostrarnos la apropiación de las marcas en la vida como herramienta en la construcción de identidad.

RESULTADOS

Se establece un mecanismo de comunicación transparente para mejorar la pronunciación, para mejorar la comunicación oral y escrita a través de exposiciones, con participación de los miembros de la comunidad educativa y más invitados.

Dialogamos sobre las experiencias vividas en la familia, la comunidad y la Unidad educativa.

La rendición de cuentas (Ñawinchina), es un espacio donde permite a los estudiante de Octavo Año de Básica expresar sus pensamientos y sentimientos a través del lenguaje oral y escrito, sobre la importancia de los derechos de los niños y

adolescentes por parte de la comunidad educativa padres de familia, estudiantes, educadores, autoridades y más miembros de la sociedad.

Es necesario practicar la rendición de cuentas, porque esto permite analizar las deficiencias y aciertos de la convivencia armónica de la comunicación sociolingüística entre los actores educativos. Permite mejorar la expresión oral y escrita del kichwa-español.

Los estudiantes no articulan con claridad los sonidos de los fonemas.

Se Fortalece la identidad cultural en nuestros estudiantes dando a conocer que la miga, es un espacio teórico y práctico de interrelación afectivo, intelectual y físico, que a través del trabajo comunitario denominado rantinpak se desarrollaban las familias, la comunidad y sociedad, en este trabajo es donde se practica la intercomunicación, permite la práctica del lenguaje oral materno según su código lingüístico (español-kichwa) de manera espontánea y fluida.

Se recomienda practicar la expresión oral y escrita en el idioma español y kichwa por separado, para corregir los errores fonéticos en la expresión dando a conocer que la lengua es la producción y utilización de un sistema de signos y reglas gramaticales, conocidos como Monemas = Significados y Fonemas = Significantes

CONCLUSIONES

- Se concluyó que se requiere de estrategias para mejorar la interferencia lingüística y los vulgarismos en busca de una comunicación léxica adecuada.
- La enseñanza de aprender a aprehender del léxico en castellano y *kichwa* es de gran interés pues se constituye en uno de los pilares fundamentales de la comunicación tanto oral como escrita.

- El léxico como uno de los elementos fundamentales tanto para la comprensión del texto, sea este texto escrito u oral, como también para su producción se convierte en uno de los tópicos más importantes a desarrollarse en el aula por los docentes.
- De acuerdo a los nuevos paradigmas, es necesario que los docentes conozcamos y apliquemos los nuevos enfoques lingüísticos estructurales de pedagogía y didáctica de la lengua, investigando de como aprender a aprender para ser, conocer, hacer y convivir, fundamentado en el conocimiento y la experiencia del estudiante, en lo que conoce y aprende el docente.
- Esta investigación, se sustenta en estrategias de la comunicación sociolingüística, que han contribuido en el manejo de la interferencia lingüística en la comunicación sociolingüística para el fortalecimiento de la interculturalidad de los estudiantes de Educación Básica de la unidad educativa Velasco Ibarra del cantón Guamote.

RECOMENDACIONES

- Se recomienda a los educadores desde el nivel inicial, general básica y bachillerato apliquen esta propuesta, ya que es de gran utilidad en el proceso enseñanza aprendizaje de los estudiantes.
- El lenguaje es la capacidad que nos brinda a cada ser humano de expresar de lo que siente, piensa por medio de las palabras, pues para ello se debe utilizar correctamente los signos ya sea oral o escrito.
- En todas las áreas del conocimiento se debe realizar actividades relacionados con la práctica de normas y valores.
- El uso de la lengua materna en los procesos educativos de los grupos étnicos debe ser considerado vital, puesto que los propios sistemas de comunicación contribuyen a reafirmar elementos identitarios, es decir que en un espacio educativo donde se

conozca, valores y se respeten las formas propias de lengua y comunicación, sus usos y costumbres, surgen motivaciones para seguir aprendiendo

BIBLIOGRAFÍA

Ajitimbay Segundo. Módulo Introducción a la Lingüística 2016. (s.f.).

Anangón, A. L. (1997). *Filosofía de Educación Bilingüe*. Loja: DINEIB-UTPL Pág. 142.

Aznar, F. (2015). *LA LIBERTAD DE LOS INDÍGENAS PARA CONTRAER MATRIMONIO*. Yucatán, sínodo, 1722, c.258.: <https://core.ac.uk/download/pdf/83568411.pdf>.

Barahona, A. N. (2008). *Lingüística y Literatura de la Universidad de Costa Rica*. Recepción: 12- 12- 2008. Aceptación: 30- 01- 2009.

Caranqui, M. M. (2015). *Coplas y personajes de Tayta Carnaval*. Colta - Ecuador.

Chadwick, C. B. (1999). *Revista Latinoamericana de Psicología.- La psicología del aprendizaje desde el enfoque constructivista*. ISBN: 0120-0534 ISSN: 01200534.

Chomsky, A. N. (1973). *Revolución en la Lingüística*. España: SALVAT EDITORES p. 1-5.

Constitución del Ecuador. (2008). *Constitución de la República del Ecuador”, Registro Oficial 449 de 20 de octubre de*. Montecristi, Ecuador.

Diario el Telégrafo. (2014.). *Ay Jaway La Jawila, hay Jawila Jawila*. Ecuador.

Diccionario de la lengua castellanoa. (s.f.). 2000. Madrid: España.

Dirección Nacional Indígena. Ñukanchik Yachay, MEC. (1990). *Pedagogía Intercultural Bilingüe. Experiencias de la Región Andina. Tomo 6*. Ediciones ABYA YALA: Quito, 1993, pág. 63.

Freire, M. (2004). *Lenguaje Funcional*. <http://www.fundacion-sm.org.mx/sites/default/files/LENGUAJE%20Y%20EDUCACION%20LIBRO%20FINAL%20jul9de2014.pdf>.

García, R. C. (2011). *Módulo: Estrategias para el aprendizaje significativo*. Riobamba: UNACH. Pág.63.

Grimal, P. (2014). *Mitologías del Mediterráneo al Ganges*. Madrid: Editorial Gredos ISBN.878-84-249-2885-8). *Diario la Prensa. Mitos y Leyendas*. Pág. 5-6.

Jara O, Carrillo P, Jara J. (2013). *Guía para la elaboración del trabajo de graduación*. Riobamba. Recuperado el 03 de 08 de 2018

Julián Pérez Porto y Ana Gardey. Publicado: 2016. Actualizado: 2018. (s.f.).

LOES. (2010). *Ley Orgánica de Educación Superior*. Quito Ecuador: Registro Oficial Suplemento 298 de 12-oct-2010.

Loria., M. R. (2011). *Comunicación, Expresión y Lenguaje* . UNED. Pág. 3.

Malán, M. C. (2011). *Coplas y personajes de Tayta Carnaval*. Colta: Noa.

Organización Educativa y Comunitaria. (2004). Riobamba: DINEIB Pág. 2.

Padrón, J. (2007). *Tendencias epistemológicas de la investigación científica en el Siglo XXI*. Cinta MOEBIO 28:1-28.

Plan Toda una Vida. (2017). *Estrategia de desarrollo Nacional Ecuador 2017 - 2021*. Quito, Ecuador.

- Porto J y Gardney A. (2016). *Comunicación*. Publicado: 2016. Actualizado: 2018.
- Rivera, G. P. (2014). *Marco Teórico, Elemento Fundamental en el Proceso de Investigación Científica*. FES Zaragoza: Lab. De aplicaciones Computacionales, UNAM.
- Sánchez, F. (2008). *¿DEMOCRACIA NO LOGRADA O DEMOCRACIA MALOGRADA? : Un análisis del sistema político del Ecuador: 1979-2002*. Quito [Ecuador] : Flacso: 978-9978-671-90-0.
- Sandoval, A. B. (2014). *Revista Amauta. Fundamentos sociolingüísticos para una pedagogía de la lengua.1991. Pág 3-4*. España: Resolución Min. Gobierno No.004562 de Diciembre 11 de 1986.
- Segundo Ajitimbay C. Módulo Castellano Instrumental 1999. (s.f.).
- Shari, Q. A. (2018). *Takysamy indaga en el despertar de la conciencia*. <https://www.eltelegrafo.com.ec/noticias/cultura/1/takysamy-indaga-en-el-despertar-de-la-conciencia>: El telégrafo. 2018-07-31.
- UNACH. (2018). *Estatuto de la Universidad Nacional de Chimborazo*. Riobamba-Ecuador: Aprobado mediante Resolución No. 0259-CU-01-10-2018.
- Universidad Nacional de Chimborazo. (2013). *Dspace*. Riobamba: UNACH <http://dspace.unach.edu.ec/handle/51000/4052>.
- Villar, F. (2013). *Proyecto docente. Psicología Evolutiva y Psicología de la Educación*. http://www.ub.edu/dpssed/fvillar/principal/pdf/proyecto/cap_05_piaget.pdf.
- Yumi, R. (2016). *Gramática Evolutiva*.

